

ANNEX III**Normes tècniques aplicables**

Els requisits essencials, metrològics i tècnics que han de complir els instruments són els que determina l'apartat 4 de les normes UNE-EN 12830 i UNE-EN 13485, per a registradors de temperatura i termòmetres, respectivament.

Els errors màxims permessos en la verificació periòdica o després de reparació o modificació són els que indiquen els apartats 5.6 i 6.4 de la norma espanyola UNE-EN 13486, per a registradors de temperatura, i l'apartat 5.6, per a termòmetres.

Els assajos corresponents a la verificació periòdica són els que indica l'apartat 5 de la norma espanyola UNE-EN 13486, per a termòmetres, i els que indiquen els apartats 5 i 6 de l'esmentada norma, per a registradors de temperatura

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

21352 *APLICACIÓ provisional de l'Acord entre el Regne d'Espanya i el Principat d'Andorra sobre trasllat i gestió de residus, fet a Madrid el 17 d'octubre de 2006. («BOE» 292, de 7-12-2006.)*

ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I EL PRINCIPAT D'ANDORRA SOBRE TRASLLAT I GESTIÓ DE RESIDUS

El Regne d'Espanya i el Principat d'Andorra,

Convençuts que el medi ambient ha de ser protegit en interès de la salut i el benestar de les generacions presents i futures,

Expressant la voluntat de reforçar les relacions en matèria de medi ambient i, en particular, de desenvolupar la cooperació en el trasllat de residus entre el Principat d'Andorra i Espanya, per garantir un elevat nivell de protecció del medi ambient i de la salut humana,

Tenint present l'esperit, els principis, els objectius i les disposicions del Conveni de Basilea, de 22 de març de 1989, sobre el control dels moviments transfronterers de les deixalles perilloses i la seva eliminació,

Atès que el Reglament (CEE) núm. 259/93 del Consell, d'1 de febrer de 1993, relatiu a la vigilància i el control dels residus a l'interior, a l'entrada i a la sortida de la Comunitat Europea, és aplicable als trasllats de residus, tant dins de la Unió Europea com a la seva entrada i sortida,

Tenint en compte que el dit Reglament autoritza els estats membres de la Unió Europea a signar individualment acords o arranjaments bilaterals per a l'eliminació i la valorització de residus determinats; en el cas de residus destinats a la seva valorització amb la finalitat d'evitar qualsevol interrupció de tractament de residus, i en el cas de residus no valoritzables destinats a l'eliminació quan el país d'expedició no tingui, o no pugui adquirir raonablement, la capacitat tècnica ni les instal·lacions necessàries per eliminar els residus de manera ambientalment racional,

Tenint en compte, igualment, que aquests acords o arranjaments bilaterals han de ser comunicats a la Comissió de la Unió Europea abans de concloure'ls,

Tenint en consideració l'Acord de cooperació entre Andorra i la Comunitat Europea signat a Brussel·les el 15 de novembre de 2004, especialment l'article 2, que es refereix a l'àmbit de cooperació en matèria de medi ambient,

Atesa la importància de regular la vigilància i el control dels trasllats de residus de manera que es tingui en

compte la necessitat de preservar, protegir i millorar la qualitat del medi ambient,

Atès que el Principat d'Andorra només disposa d'algunes instal·lacions per a la valorització i eliminació dels residus de les llistes verda (annex II) i taronja (annex III) de l'esmentat Reglament de la Unió Europea, però manca d'altres,

Atès que és molt convenient i important aplicar el principi de proximitat geogràfica en tot el que fa referència al trasllat de residus –en particular quan el destí dels residus és l'eliminació– i la utilització dels mètodes i les tecnologies més adequades per garantir un nivell elevat de protecció del medi ambient i de la salut pública,

Atès que a Espanya hi ha instal·lacions adequades per a la gestió dels residus indicats, segons mètodes ambientalment racionals i segurs,

Han acordat:

Article 1.

El present Acord té per objecte establir mesures per a la importació en el territori d'Espanya de residus produïts exclusivament en el territori del Principat d'Andorra per als quals Andorra no té instal·lacions adequades, així com en circumstàncies o contingències especials que ho aconsellin, tot això amb la finalitat de gestionar-los de manera ambientalment correcta.

Als efectes d'aquest Acord es consideren circumstàncies especials les avaries i les parades de manteniment de la planta d'incineració i el tancament d'abocadors per raons climatològiques. En el cas de parades de manteniment de la incineradora, aquestes han d'estar planificades convenientment, de manera que sigui possible preveure emmagatzematges temporals de residus sense necessitat de traslladar-los a Espanya, encara que per a altres, com els residus carnis i sanitaris, es permeti traslladar-los sempre que sigui tècnicament i sanitàriament acceptable la seva gestió i tractament final a Espanya.

Article 2.

El trasllat i la gestió de residus entre Espanya i el Principat d'Andorra es regeix, en el que no regula específicament aquest Acord, per les disposicions adoptades pel Conveni de Basilea, de 22 de març de 1999.

Article 3.

1. El present Acord s'aplica únicament als residus que s'enumeren en aquest incís, sense perjudici del que estableix l'incís 4:

A. Residus inclosos a l'annex II del Reglament (CEE) núm. 259/93, del Consell, d'1 de febrer, d'acord amb les modificacions introduïdes mitjançant la Decisió de la Comissió 1999/816/CE, de 24 de novembre de 1999:

GA. Els residus de metalls i els seus aliatges en forma metàl·lica, no dispersable.

GC. Altres residus que continguin metalls. En el cas dels vehicles fora d'ús (VFU) s'ha d'indicar a l'autorització corresponent si es tracta de vehicles descontaminats o sense descontaminar.

GE. Els residus de vidre en forma no dispersable.

GG. Altres residus que continguin principalment constituents inorgànics que puguin, per la seva part, contenir metalls i materials orgànics.

GH. Els residus de matèries plàstiques en forma sòlida.

GI. Els residus de paper, de cartró i de productes de paper.

GJ. Els residus de matèries tèxtils.

GK. Els residus de cautxú.

GL. Els residus de suro i de fusta sense tractar.

GM. Els residus de les indústries alimentàries i agroalimentàries.

GN. Els residus procedents de les operacions d'adob, de pel·leteria i de la utilització de les pells.

GO. Altres residus que continguin principalment constituents orgànics que, per la seva part, puguin contenir metalls i materials inorgànics.

B. Residus inclosos a l'annex III del Reglament (CEE) núm. 259/93, del Consell, d'1 de febrer, d'acord amb les modificacions introduïdes mitjançant la Decisió de la Comissió 1999/816/CE, de 24 de novembre de 1999:

AA170. Acumuladors elèctrics de plom i àcid, sencers o triturats.

AA180. Les bateries i els acumuladors usats, sencers o triturats, diferents dels acumuladors de plom i àcid, així com el rebuig i les deixalles procedents de la fabricació de bateries i acumuladors no especificats ni inclosos en altres partides.

AB. Residus que continguin principalment substàncies inorgàniques que puguin, per la seva part, contenir metalls i materials orgànics, a excepció dels filtres de carboni actiu procedents de la incineradora; també queden exclosos els PCB/PCT de l'àmbit d'aquest Acord.

Quant a les cendres cal atènyer-se al que disposa el segon paràgraf de l'article 9.

Respecte de les escòries procedents de la incineradora, només es poden enviar a Espanya en cas que siguin valoritzables i si, a més de disposar del contracte preceptiu entre el posseïdor i el responsable de la instal·lació de valorització, s'acredita que hi ha la possibilitat real de valoritzar-les.

Respecte als pneumàtics fora d'ús (NFU) només es poden enviar a Espanya si el seu destí final és el recanviatge o el reciclatge.

AC. Residus que continguin principalment constituents orgànics que puguin, per la seva part, contenir metalls i materials inorgànics, excepte els llots del tractament d'aigües residuals.

AD. Residus que puguin contenir constituents orgànics o inorgànics, excepte els procedents de neteja de les vies públiques que puguin ser tractats a la incineradora.

En aquest apartat s'inclouen els residus sanitaris, que només es poden enviar a Espanya en els casos i les condicions que preveu l'article 1.

C. Medicaments (caducats i no caducats).

D. Els enderrocs i altres residus de la construcció, excepte les terres d'excavació, que procedeixin prioritàriament de la recollida selectiva en origen.

Respecte a les pedres d'excavació, només se n'admet el trasllat a Espanya si es tracta de pedres reciclables o utilitzables en construcció i estan destinades a plantes específiques de trituració o piconament. En tot cas la seva admissió està condicionada al fet que, en el termini màxim de 2 mesos, una quantitat similar d'àrid resultant del tractament del piconament o trituració sigui enviada a Andorra com a material de construcció. Les pedres d'excavació no reciclables, o que compleixin alguna característica especial de perillositat, només s'han d'admetre si estan destinades a plantes de trituració o piconament i els materials resultants del seu tractament són reenviats a Andorra en el termini màxim d'1 mes.

En tot cas, els trasllats s'han d'ajustar al que estableix aquest Acord i s'ha de detallar en l'expedient corresponent el destí real d'aquests residus.

Finalment, en el cas de l'amiant, només es poden gestionar a Espanya els residus andorrans que en continguin en la gestió dels quals es respectin tots els requisits de seguretat requerits per la legislació espanyola vigent.

E. Els frigorífics i aparells elèctrics i electrònics no inclosos a l'apartat «A».

Aquests residus han de procedir prioritàriament de la recollida selectiva i en tot cas de sistemes de selecció que garanteixin una qualitat i homogeneïtat material del residu seleccionat, d'acord amb la normativa, amb la finalitat de facilitar un adequat procés de valorització.

2. Els residus que siguin reciclables s'han de destinar obligatòriament a una planta de reciclatge. Només s'admet l'abocament (eliminació) de residus si prèviament es demostra que no poden ser eliminats o valoritzats a Andorra ni valoritzats a Espanya.

3. La valorització dels residus i, si s'escau, l'eliminació, a què es refereix l'incís anterior, s'han de portar a terme en instal·lacions autoritzades de tractament de residus, de conformitat amb la legislació aplicable al seu lloc de destí. A aquests efectes s'ha d'establir un contracte entre els posseïdors dels residus i els responsables d'aquestes instal·lacions de tractament d'acord amb els articles 3 i 6 del Reglament (CEE) núm. 259/93.

4. Les importacions dels residus domèstics i dels residus del comerç, de l'artesanat i de la indústria que depenen dels mateixos circuits d'eliminació que els residus domèstics estan excloses de l'àmbit d'aplicació d'aquest Acord.

Article 4.

1. La importació des del territori andorrà per part d'Espanya dels residus indicats a l'article anterior s'ha de fer de manera ambientalment correcta i amb total compliment de les disposicions sobre importació de residus a la Unió Europea, establertes pel Reglament (CEE) núm. 259/93 del Consell. A aquests efectes s'aplica, en particular, el que disposa el títol V del Reglament referent a la «importació de residus a la Comunitat».

2. Aquests trasllats no poden ser de tal naturalesa que puguin impedir que l'Estat espanyol compleixi els objectius de valorització o d'eliminació establerts en els programes de gestió de residus aprovats en l'àmbit estatal o autonòmic.

Article 5.

El Govern del Principat d'Andorra reconeix que no té totes les instal·lacions necessàries per valoritzar o eliminar els residus indicats a les lletres A, B, C, D i E de l'incís 1 de l'article 3 del present Acord segons mètodes ambientalment racionals.

El Govern del Principat d'Andorra ha d'adoptar les mesures de vigilància i control necessàries per garantir que els trasllats de residus amb destinació a Espanya, que són objecte del present Acord, s'efectuïn en les condicions que estableix el Reglament (CEE) núm. 259/93, de manera que no perjudiquin la salut humana ni el medi ambient. També ha d'adoptar les mesures necessàries per garantir el compliment de la normativa de transport que correspongui en funció de la naturalesa dels residus i que les pòlisses d'assegurances, d'acord amb l'article 27 del Reglament, cobreixin les despeses del transport, inclosos els casos esmentats als articles 25 i 26 del Reglament (CEE) núm. 259/93, així com els de valorització o, si s'escau, eliminació dels residus en instal·lacions autoritzades.

Article 6.

Les importacions a Espanya dels residus que enumera l'incís 1 de l'article 3 procedents del Principat d'Andorra poden ser objecte d'un procediment de notificació general, de conformitat amb el que estableix l'article 28 del Reglament (CEE) núm. 259/93.

Article 7.

Les autoritats competents del Principat d'Andorra han de portar un registre actualitzat en què s'indiqui l'origen, el destí, la quantitat i la data de tots els trasllats de residus. Anualment han d'enviar un informe al Ministeri de Medi Ambient d'Espanya sobre les intervencions administratives en matèria d'exportació de residus amb destinació a Espanya, relatiu, en especial, a les informacions damunt esmentades. El Ministeri de Medi Ambient ha de traslladar aquest informe a les autoritats ambientals de les comunitats autònomes afectades i, en particular, a la Comunitat Autònoma de Catalunya.

Article 8.

El Govern del Principat d'Andorra ha d'adoptar les mesures de vigilància i control necessàries, amb la finalitat de garantir que les exportacions a Espanya dels residus que s'indiquen a l'article 3 es duen a terme de conformitat amb les disposicions d'aquest Acord. Aquestes mesures poden incloure controls en els establiments i empreses, com també dels trasllats de residus «in situ».

Article 9.

El Principat d'Andorra ha d'establir plans de gestió i programes d'acció, de conformitat amb el que estableix la Llei 25/2004, de 14 de desembre, de residus, dels diferents tipus i fluxos de residus, inclosos els especificats a l'article 3 del present Acord. Les autoritats competents en matèria de gestió de residus de les dues parts han de col·laborar per harmonitzar els plans de gestió dels dos països.

El Principat d'Andorra es compromet a posar en funcionament, abans del 30 de setembre de 2006, la nova planta d'incineració de residus i a respectar els estàndards de qualitat ambiental i els límits d'emissió a l'atmosfera que estableix la Directiva 2000/76/CE, del Parlament Europeu i del Consell, de 4 de desembre de 2000, relativa a la incineració de residus. Respecte a les cendres procedents de la incineració de residus, es poden enviar a Espanya durant un període màxim de dos anys, comptat a partir de la signatura d'aquest Acord.

Article 10.

El Principat d'Andorra ha de continuar prestant a la localitat espanyola d'Os de Civís (Lleida) el servei de recollida d'escombraries.

Article 11.

A l'efecte de fer un seguiment del compliment i els resultats d'aquest Acord, es crea una Comissió Bilateral, paritària, formada per almenys tres membres de cadascuna de les dues parts. Aquesta Comissió s'ha de reunir com a mínim dues vegades l'any.

Article 12.

El present Acord, compatible amb la normativa de la Unió Europea i conforme al que disposa l'article 11 del Conveni de Basilea, s'ha de comunicar per part espanyola a la Comissió de la Unió Europea abans que es conclougui.

Article 13.

El present Acord entra en vigor quan les parts s'hagin comunicat el compliment dels respectius requisits constitucionals. No obstant això, s'aplica i és eficaç en tots els seus termes, si bé amb caràcter provisional, des del dia de la seva signatura. Té una durada de quatre anys a partir de l'entrada en vigor i es pot renovar per acord entre les parts.

Article 14.

En cas de controvèrsies originades en la interpretació o aplicació d'aquest Acord, els signants han de procurar resoldre-les mitjançant la negociació o qualsevol altre medi pacífic elegit per ells. En defecte d'acord, cal atènyer-se al que estableixen l'article 20 i l'annex VI del Conveni de Basilea.

Fet a Madrid el 17 d'octubre de 2006, en doble exemplar, en castellà i en català, tots dos textos igualment autèntics,

Pel Regne d'Espanya,
Cristina Narbona Ruiz,
Ministra de Medi Ambient

Pel Principat d'Andorra,
Antoni Puigdemívol Riberaigua,
Ministre de Turisme i Medi Ambient

El present Acord s'aplica provisionalment a partir del 17 d'octubre de 2006, data de la seva signatura, segons estableix l'article 13.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 25 d'octubre de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

21353 *CORRECCIÓ d'errors del Conveni relatiu a l'assistència judicial en matèria penal entre el Regne d'Espanya i la República Islàmica de Mauritània, fet a Madrid el 12 de setembre de 2006.* («BOE» 292, de 7-12-2006.)

Havent observat errors en la publicació del Conveni relatiu a l'assistència judicial en matèria penal entre el Regne d'Espanya i la República Islàmica de Mauritània, fet a Madrid el 12 de setembre de 2006, efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 267, de data 8 de novembre de 2006 (pàg. 38838 a 38840), i en el suplement en català número 24, de 9 de novembre de 2006, es fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 2919, article 7, quarta línia, on diu «... inclogui alguna comminació:» ha de dir «... inclogui alguna comminació legal, llevat que es desplaci seguidament, per la seva pròpia voluntat, al territori de l'Estat requeridor i que allà sigui tornat a citar formalment.

Article 8. *Despeses de viatge i estada de perits i testimonis.*

1. S'han d'abonar les despeses de viatge i estada a testimonis i perits segons les tarifes i els reglaments vigents en l'Estat requeridor.

2. En la sol·licitud de lliurament de la citació o en la mateixa citació hi han de constar l'import i les modalitats de reemborsament per part de l'autoritat competent de l'Estat requeridor de les despeses de viatge i estada del testimoni o perit.

3. L'Estat requeridor ha d'avançar al testimoni o perit, prèvia sol·licitud, la totalitat o part de les despeses de viatge i estada a través de les seves autoritats consulars.

Article 9. *Compareixença de testimonis detinguts.*

1. Qualsevol persona detinguda, la compareixença en persona de la qual com a testimoni o per a un acarament sigui sol·licitada per l'Estat requeridor, ha de ser traslladada temporalment al territori on hagi de tenir lloc la vista, a condició que sigui enviada de tornada en el termini indicat per l'Estat requerit i sense perjudici del que disposa l'article 10, en la mesura que pugui ser aplicable.

Es pot denegar el trasllat:

(Continua el text publicat a la pàgina 2919.)

a) Si la persona detinguda no presta ...».

MINISTERI D'INDÚSTRIA, TURISME I COMERÇ

21358 *ORDRE ITC/3707/2006, de 22 de novembre, per la qual es regula el control metrològic de l'Estat dels instruments destinats a mesurar la concentració d'alcohol en l'aire espirat.* («BOE» 292, de 7-12-2006.)

La Llei 3/1985, de 18 de març, de metrologia, estableix el règim jurídic de l'activitat metrològica a Espanya, règim al qual s'han de sotmetre els instruments de mesura en defensa de la seguretat, de la protecció de la salut i dels interessos econòmics dels consumidors i usuaris, en les condicions que es determinin per reglament. Aquesta Llei va ser desplegada posteriorment per diverses normes de contingut metrològic, entre les quals hi ha el Reial decret 889/2006, de 21 de juliol, pel qual es regula el control metrològic de l'Estat sobre instruments de mesura.

Aquest Reial decret transposa al dret intern la Directiva 2004/22/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 31